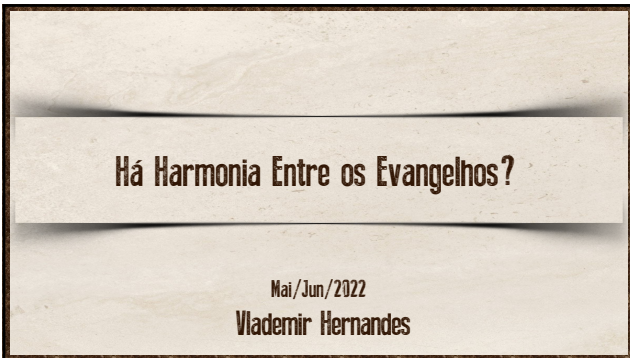


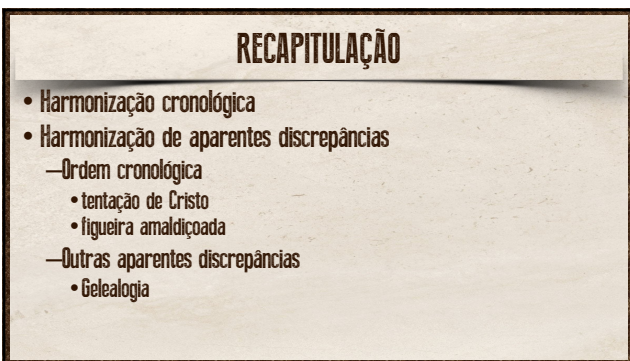
# Há Harmonia Entre os Evangelhos?



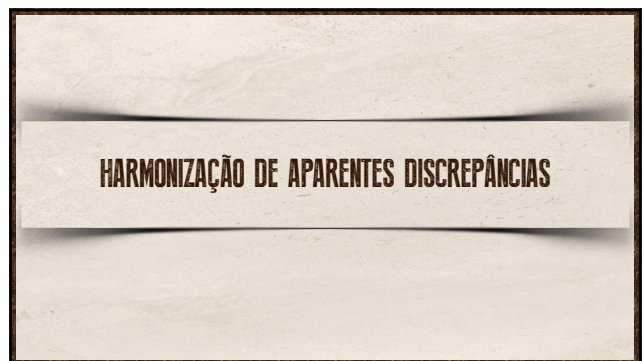
1



2



3



4



5



6

## Há Harmonia Entre os Evangelhos?

### Os 12

	Mt 10:2-4	Mc 3:13-18	Lc 6:12-16	At 1:13
1	Simão Pedro	Simão Pedro	Simão Pedro	Pedro
2	André	Tiago filho Zebedeu	André	João
3	Tiago filho Zebedeu	João irmão Tiago	Tiago	Tiago
4	João irmão Tiago	André	João	André
5	Filipe	Filipe	Filipe	Filipe
6	Bartolomeu	Bartolomeu	Bartolomeu	Tomé
7	Tomé	Mateus	Mateus	Bartolomeu
8	Mateus o publicano	Tomé	Tomé	Mateus
9	Tiago filho Alfeu	Tiago filho Alfeu	Tiago filho Alfeu	Tiago filho Alfeu
10	Tadeu	Tadeu	Simão o Zelote	Simão o Zelote
11	Simão o Zelote	Simão	Judas filho Tiago	Judas filho Tiago
12	Judas Iscariotes	Judas Iscariotes	Judas Iscariotes	

7

### Os 12

- Somente 4 aparecem na mesma posição nas 4 listas (Pedro, Filipe, Tiago filho do Alfeu e Judas Iscariotes)
- Simão Pedro (Pedra em Grego) e também é Cefas (pedra em Aramaico) - Jesus acrescentou Cefas ou Pedro para diferenciar do Simão Zelote
- Pedro irmão de André e Tiago irmão de João
- Tiago foi o primeiro a morrer (At 12:1) - a mando de Herodes Agripa I
- Mateus também é Levi (o publicano)
- Tadeu é também Judas filho de Tiago - Judas Tadeu

8

### Os 12

- Bartolomeu não é nome próprio (filho de Ptolomeu) - João o chama de Nathanael
- Há dois Tiagos (filho de Zebedeu irmão de João e Tiago filho do Alfeu)
- Há dois Judas (Judas Iscariotes e Judas Tadeu)
- Há dois Simão (Simão Pedro e Simão o Zelote)
- Todos Galileus menos 1 (Iscariotes - "homem de Cariotes" - cidade da Judéia)
- Os 4 primeiros são mais proeminentes nas narrativas.

9

### Os 12

- Pedro, Tiago e João são os mais íntimos (Mt 17:1; Mc 5:37; 9:2; 14:33; Lc 8:51; Lc 9:28)
- André é o mais citado trazendo pessoas a Jesus (Jo 1:40-42; Jo 12:20-22; Jo 6:8-9)
- 3 grupos sempre com as 4 mesmas pessoas
- Mesmo nome liderando cada grupo de 4
- Os únicos nomes que aparecem sempre na mesma posição são os líderes de 3 grupos (e o traidor por último)
- Os 2 grupos de Irmãos estão juntos (Pedro e André; Tiago e João)

10

### Os 12

- O zelote e o publicano estão separados
- Tiago de Alfeu, Judas Tadeu e Simão Zelote não são mencionados em nenhuma outra vez fora das listas
- Bartolomeu (filho de Ptolomeu) seu outro nome era Natanael (Jo 21:2)

11

### Expulsão da Legião para os Porcos

Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

12

## Há Harmonia Entre os Evangelhos?

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Dificuldade 1:** Onde o fato realmente ocorreu?

- Mt - Gadarenos (RA, RC, NVI, NVT); Gergesenos (ACF)
- Mc - Gerasenos (RA, NVI, NVT); Gadarenos (RC, ACF)
- Lc - Gerasenos (RA, NVI); Gadarenos (RC, NVT, ACF)
- Gadarenos - habitantes de Gadara
- Gerasenos - habitantes de Gerasa
- Gergesenos - nem Gadarenos nem Gerasenos
- Uma aparente discrepância bem significativa

13

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

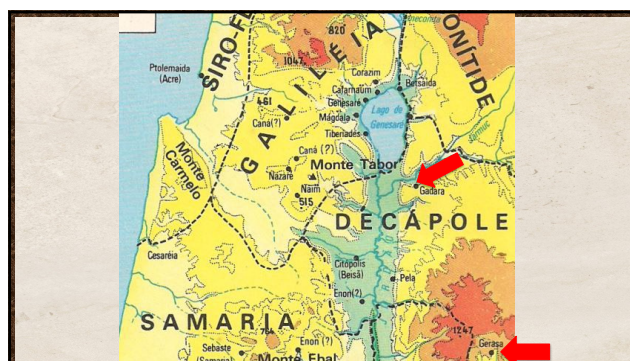
**Dificuldade 1:** Onde o fato realmente ocorreu?

- Se o fato ocorreu às margens do Mar da Galiléia, não poderia ser nem em Gadara, nem em Gerasa
  - Gadara - não ficava às margens do Mar da Galiléia - ficava a pelo menos 7km distante
  - Gerasa - ficava a mais de 50 km do Mar da Galiléia
- Gergesenos - não se refere a nenhuma cidade conhecida da época às margens do Mar da Galiléia

14



15



16

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Dificuldade 2:** Quantos endemoninhados?

- Mt cita dois endemoninhados; Mc e Lc citam somente um

17

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Dificuldade 3:** O que é de fato dito pelos endemoninhados?

- Em Mt os endemoninhados gritam: "Que temos nós contigo, ó filho de Deus? Vieste aqui atormentar-nos antes do tempo?"
- Em Mc um grita "Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? **Conjuro-te por Deus** que não me atormentes"
- Em Lc um grita "Que tenho eu contigo, Jesus, Filho do Deus Altíssimo? **Rogo-te** que não me atormentes."

18

## Há Harmonia Entre os Evangelhos?

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

#### Dificuldade 4:

- Como pode Jesus ter atendido o pedido de demônios?

19

### Sobre Manuscritos e Traduções

20

### Manuscritos e Traduções

- O ES inspirou e preservou a Palavra de Deus
  - Jesus usou cópias preservadas da Palavra de Deus (Lc 4:17-21)
  - Isaías escreveu cerca de 700 anos antes de Cristo — usando tinta sobre material orgânico (couro animal—Cf Jr 32:2) — que se deteriora com o uso
  - Deus afirma que Sua Palavra permanece (1Pe 1:24-25)

21

### Manuscritos e Traduções

- Há, ocasionalmente, alguns erros de tradução nas diversas versões
  - Mc 15:25 x Jo 19:14;
  - Sl 127:2: Deus dá sustento, alimento, pão ou sono? ?

22

### Manuscritos e Traduções

- Sobre as cópias que preservam a Bíblia
  - Há eventuais erros em algumas cópias, pois há ocasionais discrepâncias entre elas
  - Crítica textual: Através da análise minuciosa e comparativa das cópias pode-se saber com uma boa certeza o que havia nos documentos originais

23

### Manuscritos e Traduções

- Como são os manuscritos que preservaram a Bíblia sob a supervisão do ES e como são utilizados nas traduções?

24

## Há Harmonia Entre os Evangelhos?

### Manuscritos AT

- O Texto base para as traduções é o Massorético (500 a 900) dC
- Críticas ao hiato temporal foram reprimidas com a descoberta dos Manuscritos do Mar Morto (1947 a 1956)
- Depois da descoberta dos MMM algumas traduções posteriores passaram a considera-los também, mas o Massorético é normalmente a base

25

### Manuscritos Gregos NT

Principais conjuntos de manuscritos gregos:

- Texto Crítico ou Minoritário (Ou texto Alexandrino / Egípcio) (baseado em apenas 5 manuscritos gregos)
- Esses manuscritos são os mais antigos (século 3 ou 4)
- Mas existem muitas variantes textuais entre si (vocabúlos diferentes mas não sentidos diferentes)
- É a escolha de alguns tradutores mais recentes (NVI, NVT)

26

### Manuscritos Gregos NT

- Texto Majoritário (ou Bizantino) (É um conjunto 6500 manuscritos gregos
  - Como considera a maioria dos manuscritos, é chamado de majoritário)
- Esses manuscritos datam do século VIII em diante
- Não são os mais antigos
- Há poucas variantes textuais nesses manuscritos

27

### Manuscritos Gregos NT

- Textus Receptus
  - Compilação do Texto Majoritário (ou Bizantino) do séc VIII
  - Muitas vezes é confundido com este, mas é bem posterior
  - Edições publicadas do século XVI ao XIX
  - Várias traduções se baseiam nele (Bíblia de Lutero, King James, João Ferreira de Almeida original, Almeida Corrigida Fiel, RC, RA, NAA)

28

### Qual base Textual é a Melhor?

- Os mais antigos (5 manuscritos do texto crítico) ?
- Ou os menos antigos (majoritário séc VIII ou recebido século XVI) ?
- Os mais antigos não seriam mais fiéis ?
  - Não pois são os que tem mais diferenças entre si
  - Talvez foram preservados justamente porque tinham menos qualidade e ficaram largados em algum vaso

29

### Diferenças

- Algumas diferenças entre traduções surgem justamente pela diferença de base manuscrita
- As diferenças são mínimas - isso pode ser facilmente constatado comparando-se versões que se baseiam em cada um (NVI-Crítico; RA-Receptus)
- Algumas traduções colocam textos entre colchetes ou em itálico para mostrar essas diferenças. Jo 5:2-4

30

## Há Harmonia Entre os Evangelhos?

### Diferenças

- Outras diferenças entre traduções surgem por causa de diferentes métodos de tradução: equivalência formal, equivalência dinâmica, ou um misto delas

31

### Exemplo

- Meu primo comprou gato por lebre. Pagou por picanha, mas levou coxão duro.
- My cousin bought a pig in a poke. Paid for "picanha" but took "coxão duro"

32

### Diferenças: Método de Tradução

- Exemplo: Jo 2:6  
Jo 2:6 E estavam ali postas seis talhas de pedra, para as purificações dos judeus, e em cada uma cabiam duas ou três metretas. (RC, RA)  
Jo 2:6 ...; em cada pote cabia entre oitenta a cento e vinte litros. (NVI NVT – metreta de 40l)  
Jo 2:6 ... e em cada um cabiam cerca de cem litros. (NAA – considerou que a metreta pode ser de 30 a 40l)

33

### Entendendo as Diferenças Versões da Bíblia em Português

SBB - Sociedade Bíblica do Brasil  
JFA - João Ferreira de Almeida (1628-1691) - Pastor Português (Textus Receptus)  
Primeiro Tradutor para o Português  
- RC - Almeida Revista e Corrigida (1898, 1995) - Equivalência Formal  
- RA - Almeida Revista e Atualizada (1959, 1993) - Menos erudita e feita para ser lida em voz alta  
- NAA - Nova Almeida Atualizada (2017)  
- NTLH - Nova Tradução na Linguagem de Hoje (1988, 2009) - Equivalência Dinâmica - (4000 palavras - RA tem 8000)  
VB - Tradução Brasileira ou Versão Fiel (1917) - Não baseada na JFA (Texto Crítico)

34

### Entendendo as Diferenças

Sociedade Bíblica Internacional  
NVI - Nova Versão Internacional (1994 NT - 2001) (Informal - Texto Crítico)  
Mundo Cristão  
NVT - Nova Versão Transformadora (2016) (Coordenada pelo Carlos Oswaldo Pinto até sua morte) (misto de equivalência formal e dinâmica) - Texto Crítico  
Sociedade Bíblica Trinitariana  
ACF - Almeida Corrigida Fiel (194, 2007, 2011) - Baseada na Almeida Revista e Corrigida original - Textus Receptus

35

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

#### Solução 1: Onde o fato realmente ocorreu?

- O que provavelmente estava no original é:
  - Mt - γεργηςινος - Gergesenos
  - Mc - γαδαρηνος - Gadarenos
  - Lc - γαδαρηνος - Gadarenos
- "Gerasenos" de Gerasa (Mc RA, NVI, NVT e Lc RA, NVI) - aparece no Texto crítico (minoritário) (mais antigo), mas não no Texto Bizantino ou Recebido (majoritário)
- Neste caso o texto correto é o Bizantino (ou Recebido) pois Gerasa não fica às margens do Mar da Galiléia. O texto crítico está visivelmente errado.

36

**Expulsão da Legião para os Porcos**  
Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 1:** Onde o fato realmente ocorreu?

- Como Mt fala de Gergesenos e Mc e Lc falam de Gadarenos?
- Gergesenos- Palavra de origem Hebraica, escrita no texto em grego de Mateus, que se refere aos Gergaseus
- Eles eram uma das tribos nativas de Canaã (1Cr 1:14) que habitavam ao leste do Mar da Galiléia antes de Israel conquistar a região com Josué (Js 3:10; 24:11)

37

**Expulsão da Legião para os Porcos**  
Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 1:** Onde o fato realmente ocorreu?

- O fato seguramente ocorreu às margens do Mar da Galiléia, como indica os textos
- Ocorreu em uma região que era território da cidade de Gadara (7 km distante do lago)
- Tal região ficava afastada da Gadara, às margens do lago
  - Os endemoniados viviam em sepulcros (fora da cidade) (Mt 8:28; Mc 5:3; Lc 8:27)
  - Havia uma criação de cerca de 2000 porcos (Mc 5:13)
  - O historiador Flávio Josefo menciona vilas de Gadara estabelecidas às margens do lago<sup>1</sup>

38

**Expulsão da Legião para os Porcos**  
Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 1:** Onde o incidente realmente ocorreu?

- Mateus (audiência Judaica) menciona em grego (Gergesenos) um nome de origem hebraica - referindo-se ao local específico às margens do lago, que outrora fora morada de uma antiga tribo cananita - os Gergaseus
- Marcos e Lucas (audiência gentílica) referem-se à região como sendo dos Gadarenos - habitantes de Gadara - pois de fato era território daquela cidade mais próxima

39

**Expulsão da Legião para os Porcos**  
Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 2:** Quantos endemoninhados?

- Havia de fato 2 endemoninhados (conforme Mt)
- Lc e Mc resolvem citar somente um deles
  - Talvez o mais violento, ou o que falava mais, ou o que virou uma testemunha de Cristo (Mc 5:20; Lc 8:39).
  - Na 1ª aula fizemos um exercício onde havia 3 homens segurando um grande peixe na praia
  - Uma das descrições mencionava somente um dos 3 homens que apareciam na foto

40



41

**Expulsão da Legião para os Porcos**  
Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 3:** O que é de fato dito pelos endemoninhados?

- As diferenças entre as citações do que foi dito entre eles provavelmente referem-se a seletividades distintas de tudo o que foi dito pelos 2 endemoniados
- Quando o texto de Mt 8:29 registra que os dois disseram, obviamente eles não formaram um coro.
- Os evangelistas sintetizam com suas próprias palavras tudo o que os endemoninhados realmente disseram
- Não há discrepância no conteúdo

42

## Há Harmonia Entre os Evangelhos?

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 4:** Como pode Jesus ter atendido o pedido de demônios?

- Os demônios não queriam ser mandados para o abismo (Lc 8:31) nem para fora daquela província (Mc 5:10), antes preferiam ser mandados para os porcos (Mt 8:31; Mc 5:12; Lc 8:32)
- O Abismo (figurativamente, um local sob a terra) é o ambiente de permanência dos mortos (Ef 4:7-10; Rm 10:6-9) e de prisão dos demônios (1Pe 3:19; Ap 9:1-3; Ap 11:7; Ap 17:8; Ap 20:1-3)

43

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 4:** Como pode Jesus ter atendido o pedido de demônios?

- Jesus resolve demonstrar seu poder, enviando os demônios para os porcos (que eram animais cerimonialmente imundos)
  - Demônios imundos foram enviados para porcos imundos
- Talvez os demônios quisessem continuar atazanando a vida dos moradores através de porcos violentos e descontrolados
- Entretanto, Jesus não permitiu que os demônios ali permanecessem - ele matou todos os porcos

44

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 4:** Como pode Jesus ter atendido o pedido de demônios?

- Com este feito, Jesus manifestou seu gigantesco (e até assombroso) poder de variadas maneiras...
- Expulsando definitivamente a legião de Demônios dos dois endemoniados
  - Um deles queria segui-lo e se tornou uma testemunha viva de Jesus em Decápolis (Mc 5:18-20)
- Ordenando que os demônios fossem para os animais imundos - um fato bem humilhante para os demônios (demonstrando seu absoluto poder de controlá-los - se Ele não tivesse permitido, a Legião de demônios obviamente não teria ido)

45

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 4:** Como pode Jesus ter atendido o pedido de demônios?

- Evidenciando para todos o tamanho da legião (e consequentemente do seu poder) que assombrava os dois endemoniados
  - Se cada porco recebeu pelo menos um demônio (eles não são onipresentes) havia mais de 2000 demônios naqueles dois homens
- Protegendo a população do lugar, ao matar todos os 2000 porcos endemoniados para que não ferissem ninguém

46

### Expulsão da Legião para os Porcos Mt 8:28-34; Mc 5:1-20; Lc 8:26-39

**Solução 4:** Como pode Jesus ter atendido o pedido de demônios?

- Os demônios expressaram tanto seu conhecimento sobre quem era Jesus, quanto seu imenso temor (ou terror) sobre o que Jesus seria capaz de fazer com eles! (Mt 8:28; Mc 5:6)
  - (Poder até para aprisioná-los definitivamente no abismo - 1Pe 3:19; Ap 9:1-3)
- O feito de Jesus foi tão assombroso, que a população local ficou aterrorizada e pediu que ele se retirasse da terra deles (Lc 8:37)
- Jesus aproveitou o pedido dos demônios para demonstrar seu imenso poder sobre eles

47